

**ПАРОХІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ
ЦЕРКВИ ПРЕСВЯТОГО СЕРЦЯ
ХРИСТОВОГО**

Парох: Всесвітліший Протоіерей
Теодор Б. Чабала

230 Ukrainian Hill Road, Johnson City, New York 13790

Rectory Phone number: (607) 797-6293

Hall Phone number: (607) 797-6294

Rectory e-mail: shucc@stny.rr.com

Parish's website: www.sacredheartucc.org

**PARISH VISNYK
SACRED HEART OF JESUS
UKRAINIAN CATHOLIC
CHURCH**

Pastor: Very Rev. Archpriest
Teodor B. Czabala, Jr.



Marriages: Meet with the pastor PRIOR TO SETTING A DATE!

Вінчання: Зустрітися з парохом ПЕРЕД ТИМ ЩО ДАТА НАЗНАЧЕНА!

Baptism: Minimum 2 weeks notification prior to desired date.

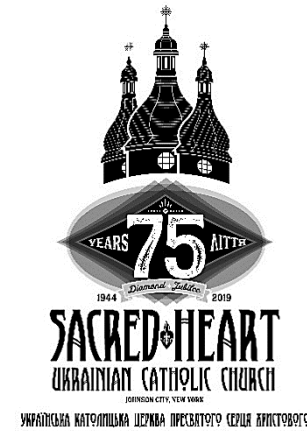
Хрещення: Повідомити пароха мінімум 2 тижні перед бажаної дати.

NOTE: For the above sacraments, please **DO NOT** set date prior to speaking with the pastor.

ДО ВІДОМА: Для вище вказаних тайн, **перед** призначенням дати **ОБОВ'ЯЗКОВО** відвідати пароха.

Anointing of the Sick/Єлеопомазання: anytime upon request/ на прохання

Confessions/Сповідь: anytime upon request/ на прохання



1 ВЕЛИКОПОСНА
НЕДІЛЯ / НЕДІЛЯ
ПРАВОСЛАВ'Я /
ПОКЛОНІННЯ ІКОНІВ

1st SUNDAY OF THE
GREAT FAST / SUNDAY
OF ORTHODOXY / ICON
VENERATION

<i>Sunday</i> 9 <i>February</i>	8:30 * For God's Blessings on and Health of Dorothy Klaczany <i>By Family</i> 10:00*Pro Populo / For the Parishioners / За парафіян	12:00 PM Ascensions Ukrainian Catholic Church Sayre, PA <i>The Holy 40 martyrs of Sebaste</i> <i>Свв. 40 мучеників Севастійських</i>
10 Monday	<i>Нема відправи</i> <i>Мученики Кондрата і тих що з ним</i>	<i>No Liturgical service</i> <i>The holy martyr Condrtatus and those with him</i>
11 Tuesday	<i>Нема відправи</i> <i>Святого Отця нашого Софронія, патріярха Єрусалимського</i>	<i>No Liturgical service</i> <i>Our Father Sophronius, Patriarch of Jerusalem</i>
Wednesday 12	<i>Преподобного й ісповідника Теофана Сигрянського; і святого отця нашого Григорія двоєслова, папа Римського</i>	6:00 PM Stations of the Cross (Eng) <i>7:00 PM Choir practice</i>
13 Thursday	<i>Нема відправи</i> <i>Перенесення мощів св. Отця нашого Никифора, патріярха Царгородського</i>	<i>No Liturgical service</i> <i>The transfer of the relics of our Holy Father Nicephorus, Patriarch of Constantinople</i>
14 Friday	<i>Преподобного отця нашого Бенедикта Нурсієського</i>	<i>Our Venerable Father Benedict of Nursia</i> 6:00 PM Хресна дорога
15 Saturday	<i>Нема відправи / No Liturgical service</i> <i>The Holy Martyr Agapius and the Six martyrs with him</i> <i>Свв. Мучеників Агапія і шістьох інших з ним</i>	3:00 PM Ascension Ukrainian Catholic Church Sayre, PA 5:00 PM St. Nicholas Ukrainian Catholic Church Elmira Heights
<i>Sunday</i> 16 <i>February</i>	8:30 *For God's Blessings on and Anya and Michael Galecki <i>By parents</i> 10:00 *Pro Populo / For the Parishioners / За парафіян <i>Very Rev. Mitred Archpriest Volodymyr Piso will be substituting</i> <i>Всесвітліший Митрфорний Протоієрей Володимир Пізьо буде заміняти</i>	2nd SUNDAY OF THE GREAT FAST <i>The Holy Martyrs Sabinius and Papas</i> <i>Свв. Мучеників Сабіні і Папу</i> 2 НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ



Prayer List

FOR THE CONTINUED RECOVERY OF:
Very Rev. Fr. Philip Bumbar, Pat Baker, Irene Bazylewicz, Stefan Diachuk, Kevin Fresquez, Victor Galecki, Joan Grippe, Pani Debbie Hobczuk, Donna Holy, Stanley & Carter Hurd, Emogene Kadylak, Slavko Klaczany, John Klym, Tania Ihnotic, Matthew Litwak, Orest Melnyk, Joseph Michnich, Tamara Sanyshyn-Peters, Theresa Riegel, Irene Schotts, Brian Schotts, Patricia Sobier-DeMario, Maria Szymrko, Olha and Mykola Valega, Heather Whitman and Stephen Verbit.

You can also visit or send good wishes to them:
HOMEBOUND: Donna Holy, Matthew Litwak, Orest Melnyk, Joseph Michnich, Mykola and Olha Valega.
Good Shepherd Fairview Home: Maryln Klaczany
United Methodist Hilltop: Victor Galecki, Joan Grippe
Willow Point Nursing Home: Irene Bazylewicz
Susquehanna Nursing Home: Theresa Riegel

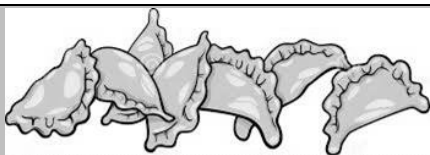
Active servicemen of the parish:
Lt. Colonel Andrew Zanrucha, Air Force and Sergeant Ostap Juravich, Army.

Просимо Молитву За Здоров'я:
Свщ. Филипа Бумбар; Картера Гурда, Віктора Галецького, Дани Голі, Стефана Дячука, Євгенії Кадиляк, Ірини Шмирко-Шатс, Браєна Шатс, Ярослава Клачаного, Іванни Гріп, Матея Літвака, Ореста Мельника, Йосифа Михних, Терези Рігал, Тані ЛаМонтейн-Ігнотік, Валега, і Марії Шмирко.

CEMETARY PLOT
\$1,000.00 parishioner
\$2,000.00 non-parishioner with family affiliation
RENTALS PARISHIONERS ONLY
HALL: Personal event -- \$300.00
Baptism and funeral -- \$100.00
Tables – \$5.00; Chairs \$.50 per chair.
Notify pastor prior to borrowing.
Sanctuary Candle Donation - \$15

SANCTUARY CANDLE
For God's blessings on
UKRAINE
A request of the parish
March 9-15





WORK SCHEDULE FOR PYROHY AND HOLUBTSI

The work schedule is as follows:

Monday 9:00 AM Parboil Rice
4:00 PM Core cabbage
6:00 PM Holubtsi prep

Tuesday 9:00 AM Cook cabbage
6:00 PM make holubtsi
Peel Potatoes

Wednesday 5:30AM Cook Potatoes
8:30AM Make Pyrohy

We also ask that you **BRING BAKED GOODS** that are needed for the dinner on Friday morning.

РОЗКЛАД ПРАЦІ:

понеділок 9:00 год. приготівка голубці
4:00 год. приготівка капусти

вівторок 9:00 год. варимо капусту
6:00 год. вечером – чистимо
картоплю і робимо голубці

середа 5:30 год. рано – варимо
картоплю
8:30 год. - робимо пироги

Проситься усім допомогти, як також
повідомити сусідів, знайомих і приятелів
про наші вечери. Теж просимо печиво.

GROUP 2 IS WORKING THIS WEEK
2 ГРУПА ПРАЦЮЄ ЦЕЙ ТИЖДЕНЬ

Wednesday, March 12 at 7 pm (IN THE
CHOIR LOFT).

ЦЕРКОВНИЙ ХОР має пробу в церкві
Середа, 12 березня 7:00 год

Church Cleaning Schedule

Week of:	MAR 9	Group 3
Week of:	MAR 16	Group 4
Week of:	MAR 23	Group 1
Week of:	MAR 30	Group 2
Week of:	APR 6	Group 3
Week of:	APR 16	Group 4
Week of:	APR 20	Group 1
Week of:	APR 27	Group 2
Week of:	MAY 4	Group 3
Week of:	MAY 18	Group 4

BAKE SALE SCHEDULE

MAR 9	GROUP 3
MAR 16	UNWLA
MAR 23	GROUP 1
MAR 30	GROUP 2
APR 6	KOZAK'S CIRCLE
APR 13	NO BAKE SALE (BAZAAR)
APR 20	NO BAKE SALE (EASTER)
APR 27	NO BAKE SALE (SVIACHENE)
MAY 4	UNWLA

Spiritual Regulations for the Great Fast

Although our Church traditionally prescribed abstention from meat and dairy products in days gone by for the entire duration of the Great Fast, the following are the minimal Lenten regulations today: Abstinance from meat and all dairy products on the First Day of the Great Fast and on Good Friday. Abstinance from meat only on all Fridays of the Great Fast as well as Holy Saturday. It is also traditional to abstain from meat on Wednesdays during the Great Fast. Reception of the Holy Mysteries of Reconciliation and Holy Eucharist during the period from the onset of Great Fast to the Wednesday before Ascension Thursday. The

Fasting and Abstinance regulations are not binding on persons 60 or older, the very poor, sick, nursing or pregnant women, children below the age of 14, and those who engage in physically very hard labor. However, all are urged, if able to do so, to observe the fasting and abstinance regulations. All the faithful are urged to attend the Lenten services such as Lenten Vespers, the Presanctified Liturgy and the Commemoration of the Deceased (Sorokousty). Such good deeds as almsgiving, visitation of the sick, Bible reading and praying for vocations to the priesthood and religious life are most earnestly recommended to all the Faithful.

Great Fast Liturgical Guidelines

The weekdays of the Great Fast are aliturgical meaning no Divine Liturgy, even for funerals, should be celebrated except for the Feast of the Annunciation. On Wednesdays and Fridays of the Great Fast, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated. Typika may be used the other days. The Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated for Sunday Liturgies during this time.

Духовні правила на Великий Піст

Хоч наша Церква традиційно приписує утримання від споживання м'яса і молочних страв у всі дні Великого Посту, подаємо мінімальні Великопосні правила на сьогодні: Утримання від вживання м'яса та молочних страв в перший день Великого Посту, та в Страсну П'ятницю. Утримання від вживання м'яса у всі п'ятниці Великого Посту як і на Страсну Суботу. Традиційно утримуються від вживання м'яса ще й по середах Великого Посту. Таїнство сповіді з Пресвятою Євхаристією приймається в період від початку Великого Посту до середи перед святом Вознесіння Господнього. Піст та правила утримання не зобов'язують людей старше 60-ти років, дуже немічних, жінок-

годувальниць і вагітних, дітей до 14 років і тих, хто важко працює фізично. Однак, всіх закликається, якщо це можливо, дотримуватися посту і обмежуючих правил. Усіх вірних закликається брати участь у Великопосних богослуженнях, таких як великопосна Вечірня, Літургія Напередосвячених Дарів та Сорокоусти. Щиро заохочуємо всіх вірних до таких добрих діл як милостиня, відвідання хворих, Біблійні читання та молитви за покликання до священства та релігійного життя.

Літургійні вказівки Великого Посту

Будні Великого посту є нелітургійними днями, тобто, Служба Божа не правиться навіть на похороні, за виключенням празника Благовіщення. У середи та п'ятниці Великого Посту відправляється Літургія Напередосвячених Дарів. У другі дні можна відправляти Типик. Впродовж цього часу в неділі відправляється Літургія св. Василя Великого.

Під час Страсного Тижня Літургія Напередосвячених Дарів відправляється в понеділок, вівторок та середу. Ввечері Страсного Четверга відправляється Вечірня з Божественною Літургією св. Василя Великого. Ввечері Страсної Суботи відправляється Вечірня з Божественною Літургією св. Василя Великого.

ПЕРША НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ **НЕДІЛЯ ПРАВОСЛАВ'Я/ІКОНОПОКЛІННА НЕДІЛЯ**

Тропар Воскресний Голос 1: Хоч запечатали камінь юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє* воскрес Ти, Спасе, на третій день,* даруючи життя світові.* Тому сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче:* Слава воскресінню Твоєму, Христе,* слава царству Твоєму,* слава провидінню Твоєму, єдиний Чоловіколюбче!

Тропар Празника голос 2: Пречистому образу і поклоняємось Благий,* просячи прощення прогрішень наших, Христе Боже,* бо волею благоволив єси плоттю зійти на хрест,* щоб ізбавити тих, що їх створив єси, від неволі ворожої.* Тому благодарственно кличемо Тобі:* Ти радістю сповнив усе, Спасе наш, прийшовши спасти світ.

Тропар 40 мучеників, голос 1: Страсноносці всечеснії, сорок Христових воїнів, непохитні лицарі,* ви, перейшли крізь вогонь і воду,* стали співгромадянами ангелів.* З ними же моліться Христові за тих, що з вірою вас хвалять:* Слава Тому, що дав вам кріпость,* слава Тому, що вас вінчав,* слава Тому, що через вас родає всім зцілення.

Слава Отцю і Сину і Святому Духові;

Кондак Празника голос 8: Неописанне Слово Отче* із тебе, Богородице вочлещенням описалося* і, осквернений образ у давнє зобразивши,* з божественною добротою з'єднало,* та, ісповідуючи спасення, ділом і словом ми це являємо.

і нині і повсякчас і на віки вічні. Амінь.

Кондак 40 мучеників, голос 6: Все воїнство світу покинувши,* на небесах ви до Владики прилучилися, сорок страсотерпців Господніх:* крізь вогонь бо й воду пройшовши, блаженні,* достойно прийняли ви славу з небес і вінців множество.

Прокімен Празника голос 4: Благословен єси, Господи, Боже отців наших, і хвальне, і, прославлене ім'я Твоє на віки. (Дан 3,26)

Стих: Бо праведний єси в усьому, що створив Ти нам. (Дан 3,27)

Прокімен 40 мучеників, голос 5: Ти, Господи захорониш нас і збережеш нас від роду цього і повік. (Пс. 11,8)

Алилуя: Мойсей і Арон між єреями Його і Самуїл між тими, що призивають ім'я Його. Пс. 98,6)

Стих: Призивали Господа і Він вислухав їх. (Пс. 98,6) Алилуя, тричі.

Алилуя 40 мучеників: Воскликніть Господеві, вся земля, співайте є імені Його, віддайте славу хвалі Його. (Пс. 65,2)

Стих: Бо Ти випробував нас, Боже; перетопив нас, як перетоплюється срібло. (Пс. 65,10)

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. (Пс 148,1)

Причасний 2-й: Радуйтеся праведні, у Господі, правим належить похвала. (Пс.32,1) Алилуя, (тричі).

1ST SUNDAY OF THE GREAT FAST **THE SUNDAY OF ORTHODOXY/VENERATION OF ICONS**

Tropar Resurrectional Tone 1: Though the stone was sealed by the Jews and soldiers guarded Your most pure body, You arose, O Savior, on the third day, and gave life to the world. And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life: Glory to Your resurrection, O Christ! Glory to Your kingdom! Glory to Your saving plan, O only Lover of Mankind.

Tropar of the Feast day: We bow before Your most pure image, O kind Lord, and beg pardon for our sins, O Christ our God. Of Your own will You consented to ascend the cross in the flesh to free your handiwork from the enslavement to the enemy. In thanksgiving, we cry aloud to You: By coming to save the world, our Savior, You filled all things with joy.

Tropar of the 40 martyrs, tone 1: O forty martyrs of Christ and honorable martyrs,* you went through fire and water, O mighty warriors,* and have come to live with the angels.* Join them in praying to Christ for those who praise you.* Glory to Him Who strengthened you!* Glory to Him Who crowned you!* Glory to him Who heals us through you!

Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit;

Kondak of the Feast day: The uncircumscribed Word of the Father became circumscribed when He took flesh of you, O Mother of God; and when he restored the divine image to its ancient glory, He suffused it with the beauty of God. Therefore, confessing our salvation in deed and word, we portray it in images.

Now and forever and ever. Amen

Kondak of the 40 martyrs, tone 6: Leaving behind every army on earth* you cleaved to the Master in heaven,* O Forty passion- bearers of the Lord.* For passing through fire and water* your rightly received glory from heaven and myriad of crowns, O Blessed saints.

Prokimen of the Feast day: Blessed are you, Lord, God of our fathers, and praised and glorified is Your Name for ever.

Verse: For You are righteous in everything you have done to us.

Prokimen of the 40 martyrs, tone 5 (Ps. 11/12): You, O Lord, will guard us and will keep us* from this generation, and for ever.

Alleluia: Moses and Aaron are among his priests and Samuel among those who call upon His name.

Verse: They called on the Lord, and he heard them. Alleluia. (3)

Alleluia of the 40 martyrs: Shout to the Lord all the earth, sing now to His name, give glory to His praise. (Ps. 65/66)

Verse: For You, O God, have tested us, a You have tried us by fire as silver is tried.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. (Ps. 148:1)

2nd Communion Verse: Rejoice in the Lord, O you just, praise befits the righteous. Alleluia.(3)